

Special loan conditions for individuals: KYRGYZ SUSTAINABLE ENERGY FINANCING FACILITY (KySEFF-III) project / Специальные условия по кредитам для физических лиц: проект ФИНАНСИРОВАНИЯ УСТОЙЧИВОЙ ЭНЕРГИИ В КЫРГЫЗСТАНЕ (KySEFF-III)

| | | | | |
|-------------------------------------|--|--|---|---|
| 1. | Loan type / Вид кредита | KySEFF Retail/ KySEFF для физических лиц | | |
| 2. | Loan purpose / Цель кредита | <ul style="list-style-type: none"> • Energy efficiency improvements of residential immovable property (flats/houses): insulation of walls, roofs, thermal insulation of floors, modernization of the centralized heating system at the building level (automated heating points, heat meters, etc.)/ Энергоэффективная модернизация жилья (квартир/домов): утепление стен, крыши, теплоизоляция полов, модернизация централизованной системы отопления на уровне здания (автоматизированные тепловые пункты, теплосчетчики и т.д.) • purchase/installation of / приобретение/установка: <ul style="list-style-type: none"> - Energy efficient windows and additional glazing of balconies/loggias/Энергоэффективные окна и дополнительное остекление балконов/лоджий; - Solar water heaters/Солнечные водонагреватели; - Air-to-air heat pumps /Тепловые насосы воздух-воздух; - Heat pumps "water-to-air", "air-to-water" with system/Тепловые насосы «вода-воздух», «воздух-вода» с системой; - Heat pumps using geothermal energy/heat transfer from water to water using a heating system/ Тепловые насосы, использующие геотермальную энергию/перенос тепла от воды к воде с помощью системы отопления; - Highly efficient biomass/solid fuel air heaters without coal /Высокоэффективные воздушонагреватели на биомассе/твердом топливе без угля; - Rooftop photovoltaic systems integrated into the building (up to 5.0 kW)/Фотовольтаические системы на крыше, встроенные в здание (до 5,0 кВт); - Water saving devices/Водосберегающие устройства; - Container treatment plants/Контейнерные очистные сооружения; - Air recovery/Рекуперация воздуха; - Home Appliances Refrigerator-freezer or refrigerator-freezer combination/Бытовая техника Холодильник с морозильной камерой или комбинация холодильника с морозильной камерой; - High efficiency air conditioner/Кондиционер с высоким КПД; - Electric transport methods/Методы электротранспорта; | | |
| 3. | Loan amount / Сумма кредита | no limits / нет ограничений | | |
| 4. | Loan currency / Валюта кредита | KGS / Кыргызские сомы | | |
| 5. | Loan term (month) / Срок кредита (месяц) | 6 - 60 (max term can be considered on the moment of loan application / максимальный срок кредита может быть рассмотрен при подаче кредитной заявки) | | |
| 6. | Annual interest rates / Годовые процентные ставки | <p>for salary project staff /для сотрудников зарплатного проекта:</p> <p><=300 000 -25%;</p> <p>300 000 - 500 000 - 24%;</p> <p>>=500 000 -23%;</p> <p>for non salary project /для клиентов не являющимися участниками зарплатного проекта:</p> <p><=150 000 -27%;</p> <p>150 000 - 300 000 - 26%;</p> <p>>=300 000 -25%</p> | | |
| 7. | Commission for consideration of the application in case of refusal of the Borrower from the loan / credit line after signing the loan agreement / Комиссия за рассмотрение заявки в случае отказа Заемщика от кредита/кредитной линии после подписания кредитного договора | 1% of the loan amount / 1% от суммы кредита | | |
| 8. | Own funds / Собственные средства | N/A / не требуются | | |
| 9. | Loan repayment / Погашение кредита | Equal monthly installments / равными ежемесячными платежами | | |
| 10. | Collateral / Обеспечение | customer type /типы клиента | If loan amount / если сумма кредита | |
| | | | over 300 000 KGS/ свыше 300 000 сом | 1 Individual guarantee, applicable for the Bank / 1 персональное поручительство, приемлемое для Банка |
| | | for salary project staff /для сотрудников зарплатного проекта | over 500 000 KGS/ свыше 500 000 сом | Movable and/or immovable property, which market value (estimated by the Bank) is at least two times more than loan amount, and 1 individual guarantee, applicable for the Bank / Залог в виде движимого и/или недвижимого имущества, рыночная стоимость (оцененная банком) которого как минимум в 2 раза превышает сумму кредита, и 1 персональное поручительство, приемлемое для Банка |
| | | | for non salary project /для клиентов не являющимися участниками зарплатного проекта | over 150 000 KGS/ свыше 150 000 сом |
| over 300 000 KGS/ свыше 300 000 сом | Movable and/or immovable property, which market value (estimated by the Bank) is at least two times more than loan amount, and 1 individual guarantee, applicable for the Bank / Залог в виде движимого и/или недвижимого имущества, рыночная стоимость (оцененная банком) которого как минимум в 2 раза превышает сумму кредита, и 1 персональное поручительство, приемлемое для Банка | | | |
| 11. | Collateral insurance/ Страхование обеспечения | Insurance of movable property (collateral) is obligatory, if loan amount more than 5000\$ (equivalent in soms); for immovable property (collateral) is obligatory, if loan amount more than 20 000\$ (equivalent in soms). Insurance amount should not be less than the market value of the property or than amount covering 150% of the loan amount. Insurance should be made only in approved and authorized by the Bank insurance company/ies. / Страхование движимого имущества (залога) обязательно если сумма кредита свыше 5000\$ (эквивалент в сомах) ; недвижимого имущества (залога) обязательно в случае, если сумма кредита превышает 20 000 USD (эквивалент в сомах). Сумма страхования должна быть не менее рыночной стоимости имущества или покрывать 150% от суммы кредита. Страхование должно осуществляться только в одобренной/ых и уполномоченной/ых Банком страховой/ых компании/ях. | | |
| 13. | Penalty for delayed payment of accrued interest, p. a. / Пени за просрочку оплаты начисленных процентов, в год | current interest rate on loan (see p. 6) / обычная процентная ставка по кредиту (см. пункт 6) | | |
| 14. | Increased interest rate, applied to past-due loans, p. a. / Повышенная процентная ставка, применяемая к просроченным кредитам, в год | current interest rate on loan (see p. 6) / обычная процентная ставка по кредиту (см. пункт 6) | | |
| 15. | Penalty for earlier repayment (total or partial) / Штраф за досрочное погашение (полное или частичное) | N/A / не применяется | | |
| 16. | Commission for change of loan agreement conditions by customer's request (loan schedule changing in other cases excluding the case of partially earlier repayment) / Комиссия за изменение условий договора по заявлению клиента (изменение графика погашения по кредиту в других случаях, отличных от случая досрочного частичного погашения) | <p>- KGS 7 000 (including case of loan currency changing from USD to KGS / включая случай изменения валюты кредита с долл. США на сомы*)</p> <p>(*) - For loan currency changing should be applied commercial Bank's exchange rate for the moment of modifying the loan in the system with preliminarily confirmation with Treasury department / При изменении валюты кредита с долл. США на сомы должен быть использован коммерческий обменный курс Банка на момент модификации кредита в системе с предварительным согласованием с отделом Казначейства.</p> <p>- KGS 3 500 – in case customer's salary date changes (as result monthly installments' dates will be changed; if an installment date will be increased than loan term can be increase, but not more than for 1 month). / в случае изменения даты заработной платы клиента (в результате чего изменяются даты ежемесячных погашений кредита; при этом в случае увеличения даты, срок кредита может увеличиться, но не более, чем на 1 месяц).</p> | | |
| 17. | Commission for the replacement / withdrawal of the collateral and / or the guarantor from credit obligations (except for cases of replacement of collateral when more than 50% of the principal debt on a loan / line of credit is repaid) / Комиссия за замену/вывод предмета залога и/или поручителя из кредитных обязательств (за исключением случаев замены залога при погашении более 50% основного долга по кредиту/кредитной линии) | KGS 3 500 | | |
| 19. | Commission for the preparation by the bank of an official notification to the borrower, and / or guarantor, and / or to the pledger in case of delay in the loan, per one notification / Комиссия за подготовку банком официального уведомления заемщику, и/или поручителю, и/или залогодателя в случае просрочки по кредиту, за одно уведомление | KGS 500 | | |
| 20. | Penalty for no-purpose usage of loan / Штраф за нецелевое использование кредита | 5% from originally disbursed loan amount / 5% от первоначально выданной суммы кредита | | |
| 21. | Commission for the provision of original documents for the pledged property at the request of the owner of the pledged property during the term of the loan agreement * The bank reserves the right to refuse to satisfy the application / Комиссия за предоставление оригиналов документов на заложенное имущество по заявлению собственника залогового имущества в течение срока действия кредитного договора *Банк оставляет за собой право отказать в удовлетворении заявления | 1 000 KGS | | |

| | | |
|-----|---|---|
| 22. | Commission for providing information on the status, availability of loan debt, other information related to the loan / pledge / guarantor / Комиссия за предоставление справок о состоянии, наличии задолженности по кредиту, другие справки, связанные с кредитом/ залогом/ поручительством | 300 KGS |
| 23. | Penalty for late payment of commissions and other payments, including unreimbursed expenses of the Bank / Пеня за просрочку оплаты комиссионных и иных платежей, в том числе невозмещенных расходов Банка | 0.2% of the unpaid amount for each day of delay / 0,2% от неоплаченной суммы за каждый день просрочки |

Эффективная процентная ставка от ___20,74___%

Notes/Примечания:

- 1. Related Approving Entity has the right to establish special loan conditions depending on customer's credit history, ability to pay, volume of transactions and other factors.** / Соответствующий Одобряющий Орган имеет право устанавливать индивидуальные условия по кредиту в зависимости от кредитной истории, платежеспособности, объема операций по счету клиента и других факторов.
- 2. Salary projects' staff are individuals who get their salaries through their accounts in "DKIB" CJSC.** / Сотрудники зарплатных проектов - физические лица, получающие заработную плату на свои счета в ЗАО "ДКИБ."
- 3. Monthly loan installment should not exceed 50% from borrower's monthly income. The guarantor should be also creditworthy enough to pay on loan debt** / Ежемесячный взнос по кредиту не должен превышать 50% ежемесячного дохода заемщика. Поручитель также должен быть достаточно кредитоспособным для оплаты задолженности по кредиту.
- 4. Interest on the loan includes taxes stipulated by the legislation of the Kyrgyz Republic. Commissions and other payments payable to the Bank are indicated without taking into account taxes that are charged by the Bank from the Borrower in addition, in accordance with the legislation of the Kyrgyz Republic, which are paid by the Borrower in addition to the amounts of commissions and / or penalties and / or fines and / or other payments.** / Проценты по кредиту включают в себя налоги, предусмотренные законодательством Кыргызской Республики. Комиссии и иные платежи, подлежащие уплате Банку, указаны без учета налогов, которые взимаются Банком с Заемщика дополнительно согласно законодательству Кыргызской Республики, оплату которых осуществляет Заемщик дополнительно к суммам комиссий и/или пеней и/или штрафов и/или иных платежей.
- 5. Loan will only be available for purchase and installation of items that have been approved by KyrSEFF. A list of pre-approved equipment is available on the KyrSEFF website (www.kyrseff.kg).** / Кредит предоставляется только для приобретения и установки оборудования, утвержденного программой KyrSEFF. Список предварительно утвержденного оборудования можно найти на сайте KyrSEFF (www.kyrseff.kg).
- 6. Additional information. / Дополнительная информация:**
 - 6.1. Borrower can apply for grant (incentive) up to 15% from the loan amount (before applying for grant the project, for which KyrSEFF loan is taken, should be completed).** / Заемщик может обратиться за грантом (компенсацией) в размере до 15% от утвержденной суммы кредита (перед подачей заявления на грант проект, на который берется кредит KyrSEFF, должен быть завершен).
 - 6.2. For one borrower, there are restrictions on the amount of grant/compensation within one project**** / Для одного заемщика существуют ограничения по сумме гранта/компенсации в рамках одного проекта**.

| Equipment | | Maximum Incentive / Максимальная сумма гранта*** |
|---|---|---|
| Energy efficient windows and additional glazing of balconies/loggias | Энергоэффективные окна и дополнительное остекление балконов/лоджий | USD 600 |
| Wall insulation | Утепление стен | USD 750 |
| Roof insulation | Утепление крыши | USD 450 |
| Thermal insulation of floors (floors) | Теплоизоляция полов (полов) | USD 450 |
| Solar water heaters | Солнечные водонагреватели | USD 525 |
| Air-to-air heat pumps | Тепловые насосы воздух-воздух | USD 450 |
| Heat pumps "water-to-air", "air-to-water" with system | Тепловые насосы «вода-воздух», «воздух-вода» с системой | USD 1050 |
| Heat pumps using geothermal energy/heat transfer from water to water using a heating system | Тепловые насосы, использующие геотермальную энергию/перенос тепла от воды к воде с помощью системы отопления | USD 1050 |
| Highly efficient biomass/solid fuel air heaters without coal | Высокоэффективные воздушонагреватели на биомассе/твердом топливе без угля | USD 450 |
| Rooftop photovoltaic systems integrated into the building (up to 5.0 kW) | Фотоэлектрические системы на крыше, встроенные в здание (до 5,0 кВт) | USD 1200 |
| Modernization of the centralized heating system at the building level (automated heating points, heat meters, etc.) | Модернизация централизованной системы отопления на уровне здания (автоматизированные тепловые пункты, теплосчетчики и т.д.) | USD 1050 |
| Water saving devices | Водосберегающие устройства | USD 300 |
| Rainwater harvesting/Domestic wastewater treatment plants | Сбор дождевой воды/установки очистки бытовых сточных вод | USD 300 |
| Container treatment plants | Контейнерные очистные сооружения | USD 300 |
| Air recovery | Рекуперация воздуха | USD 225 |
| Home Appliances Refrigerator-freezer or refrigerator-freezer combination | Бытовая техника Холодильник с морозильной камерой или комбинация холодильника с морозильной камерой | USD 100 |
| High efficiency air conditioner | Кондиционер с высоким КПД | USD 100 |
| Electric transport methods | Методы электротранспорта | Review for each subproject / Рассмотрение по каждому подпроекту |
| Cumulative per borrower | итого | USD 9350 |